

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 1104

[2012/201970]

**19. MÄRZ 2012 — Dekret zur Zustimmung zu dem Übereinkommen zum Schutz des Kulturerbes unter Wasser, geschehen zu Paris am 2. November 2001 (1)**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziges Artikel** - Das Übereinkommen zum Schutz des Kulturerbes unter Wasser, geschehen zu Paris am 2. November 2001, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 19. März 2012

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung  
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
Frau I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
H. MOLLERS

—  
Fußnote

*Sitzungsperiode 2011-2012*

*Nummerierte Dokumente:* 103 (2011-2012), Nr. 1 Dekretentwurf.

103 (2011-2012), Nr. 2 Bericht.

*Ausführlicher Bericht:* 19. März 2012, Nr. 35 Diskussion und Abstimmung.

—  
TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2012 — 1104

[2012/201970]

**19 MARS 2012. — Décret portant assentiment à la Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique, faite à Paris le 2 novembre 2001 (1)**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** La Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique, faite à Paris le 2 novembre 2001, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 19 mars 2012.

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,  
O. PAASCH

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,  
Mme I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. MOLLERS

—  
Note

(1) *Session 2011-2012.*

*Documents parlementaires :* 103 (2011-2012), n° 1 Projet de décret.

103 (2011-2012), n° 2 Rapport.

*Compte rendu intégral :* 19 mars 2012, N° 35 Discussion et vote.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 1104

[2012/201970]

**19 MAART 2012. — Decreet houdende instemming met het Verdrag ter bescherming van het cultureel erfgoed onder water, aangenomen in Parijs op 2 november 2001 (1)**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :  
**Enig artikel.** Het Verdrag ter bescherming van het cultureel erfgoed onder water, aangenomen in Parijs op 2 november 2001, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.  
 Eupen, 19 maart 2012.

De Minister-President,  
 Minister van Lokale Besturen,  
 K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
 O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
 Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
 H. MOLLERS

—  
 Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

*Parlementaire stukken* : 103 (2011-2012), nr. 1 Ontwerp van decreet.  
 103 (2011-2012), nr. 2 Verslag.

*Integraal verslag* : 19 maart 2012, nr. 35 Bespreking en aanneming.

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 1105

[2012/201615]

**23. FEBRUAR 2012 — Erlass der Regierung zur Änderung des Erlasses der Regierung vom 8. November 2007 zum Ausschreibungsverfahren für terrestrische analoge Hörfrequenzen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 27. Juni 2005 über die audiovisuellen Mediendienste und die Kinovorstellungen, Artikel 50;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 8. November 2007 zum Ausschreibungsverfahren für terrestrische analoge Hörfrequenzen;

Aufgrund der Konzertierung im Rahmen der Interministeriellen Konferenz für Telekommunikation, Hörfunk und Fernsehen, die am 1. April 2011 stattgefunden hat;

Aufgrund der Konzertierung im Rahmen des Konzertierungsausschusses, die am 5. Juli 2011 stattgefunden hat;

Aufgrund des Gutachtens 50.560/3 des Staatsrates, das am 29. November 2011 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Dieser Erlass dient der teilweisen Umsetzung der Richtlinie 2009/140/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 zur Änderung der Richtlinie 2002/21/EG über einen gemeinsamen Rechtsrahmen für elektronische Kommunikationsnetze und -dienste, der Richtlinie 2002/19/EG über den Zugang zu elektronischen Kommunikationsnetzen und zugehörigen Einrichtungen sowie deren Zusammenschaltung und der Richtlinie 2002/20/EG über die Genehmigung elektronischer Kommunikationsnetze und -dienste.

**Art. 2** - In der Überschrift des Erlasses der Regierung vom 8. November 2007 zum Ausschreibungsverfahren für terrestrische analoge Hörfrequenzen werden die Wörter "terrestrische analoge Hörfrequenzen" durch "Frequenzen für terrestrisch verbreitete analoge und digitale audiovisuelle Mediendienste" ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 2 Absatz 1 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern "für terrestrische analoge Hörfrequenzen" und "mehr Anträge gestellt als Frequenzen verfügbar sind" die Wörter "und terrestrische digitale Frequenzen" eingefügt.

**Art. 4** - In Artikel 3 Absatz 1 Satz 1 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern "für terrestrische analoge Hörfrequenzen" und "ist schriftlich bei der Beschlusskammer einzureichen" die Wörter "und terrestrische digitale Frequenzen" eingefügt.

**Art. 5** - In Artikel 4 desselben Erlasses werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. In Absatz 1 wird das Wort "Hörfunk" durch die Wörter "audiovisuelle Mediendienste" ersetzt;

2. in Absatz 2 Nummer 1 werden die Wörter "terrestrischem analogem Hörfunk" durch die Wörter "audiovisuellen Mediendiensten" ersetzt.